

Konsul honorowa RFN w Szczecinie gościom uroczystości prezentującej
polskie tłumaczenie książki - "Panie Abrahamson, pańska synagoga płonie!"

06.10.2024 9:58 Autor: Ewa Górkayaka

Wycenione tłumaczenie książki Hanna Gerda – Wiernym, urodzonego w Szczecinie 15 maja 1931 roku zostaje zaprezentowane podczas uroczystego podsumowania projektu „Panie Abrahamson, Pańska Synagoga płonie! Stehner Geschicht” („Panie Abrahamson, pańska synagoga płonie! Szczecińska historia”) w Książnicy Pomorskiej, w piątek, 8 listopada 2024 roku o godz.17.00, w sal. im. Zygmunta Hełmke.

Autor miedziak w Szczecinie do jesieni 1945 i Półwieku jako historyk i dziennikarz kulturowej pamięci o mieście. Napisał wiele artykułów, edytorował Szczeciński Pomocnik.

Książka Hanna Gerda Wiernym pt. „Panie Abrahamson, Pańska Synagoga płonie! Stehner Geschicht” („Panie Abrahamson, pańska synagoga płonie! Szczecińska historia”) to dwumiesięczne fotograficzne wydanie. Obejmuje 400 stron i zawiera 100 fotografii z pierwszego dziesięciolecia przedwojennego Szczecina. Wskazuje na wybuch II wojny światowej, ukazując Żydów w różnych sytuacjach, imigrantów, rodzinie, emigrację do Ameryki, materialnego wybuchu i niszczenia.

Jako polskie tłumaczenie dokonane przez prof. Katarzynę Czapkę, wieloletniego szanowanego urodzonego w 1933 r. w Berlinie, zaprezentowane podczas podsumowania projektu „Panie Abrahamson, Pańska Synagoga płonie! Stehner Geschicht” w Polonii. Oddział w Szczecinie do konkursu Międzynarodowego Międzynarodowego Narodowego i Etnicznego Języka Regionalnego.

Książka została przetłumaczona i wydana w języku polskim. Wskazuje na wybuch II wojny światowej, ukazując Żydów w różnych sytuacjach, imigrantów, rodzinie, emigrację do Ameryki, materialnego wybuchu i niszczenia.

Publikacja trafiła do bibliotek oraz instytucji w całym województwie, do najważniejszych instytucji żydowskich w tym Muzeum Polityki Żydowskiej Instytutu Historycznego, Związku Żydów w Szczecinie i innych instytucjach historycznych województwa.

Zdaniem otrzymało dofinansowanie z budżetu województwa zachodniopomorskiego w kwocie 31 625 złotych.

W przygotowaniu spotkań w Książnicy Pomorskiej odpowiedzialni udzielił:

- pan Ewa Maria Schepel, żona mążdzego i autor książki, Hanna Gerda Wiernym, szanowna z urodzenia,
- pan Marek Stępień, konsul honorowa RFN w Szczecinie (będzie reprezentował państwa Niemcy, Konsul Generalny RFN w Gdańsku),
- pan Jochen Schmitt z Antikvariatmuseum und Fundamentalforschung Berlin,
- pan Łucjan Babinowski, b. dyrektor Książnicy Pomorskiej.

Uroczystości pod patronatem

Przed tym wydarzeniem, o godzinie 16.30, pod muzeum dawnej synagogi, inskrypcje zostały umieszczone, upamiętniając tragiczne wydarzenia w roku z 9 na 10 listopada 1938 roku, w wyniku których spalono budynek i był to element wydarzeń opisywanych mianem „Nocy Kryształowej” - pogromu Żydów.

Książka prezentacja

Opis spotkań w Książnicy zaplanowano dwa kolejne prezentacje wydania książki w języku polskim.

10 listopada o godz. 17.00, w siedzibie Towarzystwa Społeczno-Kulturalnego Żydów w Polsce Oddział w Szczecinie.

12 listopada o godz. 17.00, w Muzeum Narodowym w Szczecinie. Centrum Dialogu Francuski.

https://www.archiwum-nsp.pl/katalogi/konsul-honorowa-rfn-w-szczecinie-gosciom-uroczystosc-prezentujacy-polskie-tlumaczenie-ksiadzki-77mode_switch=standard